

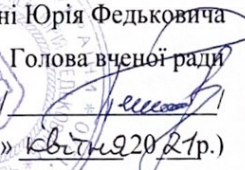
МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЮРІЯ ФЕДЬКОВИЧА

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

«Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної
мови»

Другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська»
галузі знань 03 «Гуманітарні науки»

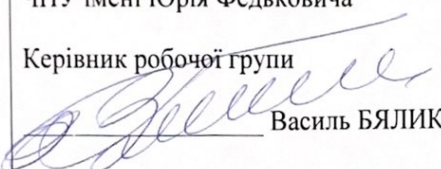
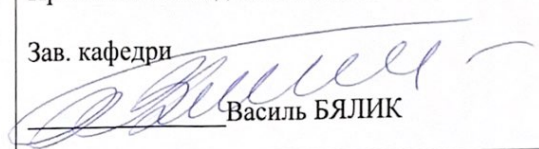
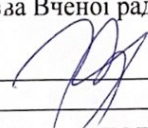
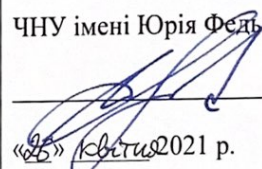
ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ
Чернівецького національного університету
імені Юрія Федьковича
Голова вченої ради

Роман ПЕТРИШИН / 
(протокол № 5 від «26» квітня 2021р.)

Освітня програма вводиться в дію
з ____ . ____ . 20 ____ р.
(наказ № 185 від «11» травня 2021р.)

Чернівці
20 21 р.

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

«РОЗРОБЛЕНО»	«УХВАЛЕНО»
Робочою групою кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу ЧНУ імені Юрія Федьковича Керівник робочої групи  Василь БЯЛИК «04» квітня 2021 р.	на засіданні кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу ЧНУ імені Юрія Федьковича Протокол № 9 від «06» квітня 2021 р. Зав. кафедри  Василь БЯЛИК
«СХВАЛЕНО»	«ПОГОДЖЕНО»
Вченою радою факультету іноземних мов Протокол № 4 від «15» квітня 2021 р. Голова Вченої ради  Ірина ОСОВСЬКА	Начальник навчального відділу ЧНУ імені Юрія Федьковича  Ярослав ГАРАБАЖІВ «25» квітня 2021 р.
«РЕКОМЕНДОВАНО» Комісія з навчально-методичної роботи Вченої ради ЧНУ імені Юрія Федьковича Протокол № 13 від «26» квітня 2021 р. Голова комісії університету  Ольга МАРТИНЮК	

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

Прізвище, ім'я, по батькові керівника та членів проектної групи	Найменування посади, місце роботи	Найменування закладу, який закінчив викладач, рік закінчення, спеціальність, кваліфікація згідно з документом про вищу освіти	Науковий ступінь, шифр і найменування наукової спеціальності, тема дисертації, вчене звання, за якою кафедрою (спеціальністю) присвоєно	Стаж науково-педагогічної та/або наукової роботи	Інформація про наукову діяльність (основні публікації за напрямом, науково-дослідна робота, участь у конференціях і семінарах, робота з аспірантами та докторантами, керівництво науковою роботою студентів)	Відомості про підвищення кваліфікації викладача (найменування закладу, вид документа, тема, дата видачі)
Керівник проектної групи						
Бялик Василь Дмитрович	Завідувач кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький державний університет імені Юрія Федьковича, 1975 р., «Романо-германські мови та література», кваліфікація – філолог, викладач англійської мови	Доктор філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, диплом ДД № 002627 від 10.10.2013 р. Тема дисертації: «Лексичний квантор в англomовному публіцистичному дискурсі», професор кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, атестат 12ПР № 009970 від 31. 10. 2014 р.	45 років	1. Bialyk V. Fundamentals of Translation Theory. Chernivtsi: Ruta, 2016. – 380 p. 2. Bialyk V., Mykytiuk I. Stylistic Aspects of Translation Chernivtsi: Ruta, 2016. – 352 p. 3. Bialyk V. D. Cognitive Dimension of a Lexical Quantor. <i>Human and Culture Studies Priorities in Modern Linguistics: Trends, Tendencies and Interdisciplinary Methodology</i> : collective monograph. Kremenchuk: PE Shcherbatiykh O. V., 2019. P. 117-132. 4. Bialyk V. D. Word-Formation Background of Lexical Neo-Quantor Epistemology. <i>Efficiency Level and Necessity of Influence of Philological Sciences on the Development of Language and Literature</i> : collective monograph. Lviv-Toruń: Liha-Press, 2019. P. 1–17. 5. Bialyk V. D. Lexical Quantor Genesis vs. Language Norm Dynamics. <i>Vectors of the Development of Philological Sciences at the Modern Stage</i> : collective Monograph. Lviv-Toruń: Liha-Press, 2019. P. 39–56. 6. Rudenko S. S. Overall D. melanogaster Cohort Viability as A Pollution Indicator of the Atmospheric Air of Urban Landscapes / Leheta U. V., Kostyshyn S. S., Rudenko V. P., Bialyk V. D. – Vol.	Університет штату Пенсільванія (США) Тема: «Переклад нехудожньої літератури: виклики та перспективи» Фулбрайтівський стипендіат 2016/2017 рр., сертифікат

					6. Issue 2. – 2020. – P. 307–323. (Web of Science) Web page https://poll.ut.ar.ir Керівництво науковою роботою бакалаврів, магістрів, аспірантів.	
Члени проектної групи						
Заслонкіна Анна Володимирівна	доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2006 р., «Мова та література (англійська)», кваліфікація – магістр філології, викладач англійської мови та літератури, вчитель німецької мови	Кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, диплом ДК № 027216, від 26.02.2015 р. Тема дисертації: „Англійська тимічна лексика як засіб об’єктивації концептів SENSE : FEELING : EMOTION”, доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, атестат АД № 001736 від 18.12.2018 р.	13 років	1. Заслонкіна А.В. Тимічна інформація та процеси концептуалізації й категоризації. <i>Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики</i> . 2017. Вип. 1 (14). С. 184–187. 2. Заслонкіна А. В. Лінгвістичні чинники інтеграції світосприйняття та образу світу. <i>Взаємодія одиниць мови і мовлення: комунікативно-когнітивний, соціокультурний, перекладознавчий і методичний аспекти</i> : матеріали V Міжнародної наук.-практ. конф., 20 квіт. 2017 р. Київ : КПІ ім. Ігоря Сікорського, 2017. С. 86–90. 3. Zaslunkina A.V. Performance of Perception: the Semiotics of the Sensible and Beyond. <i>Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер. ФІЛОЛОГІЯ</i> . 2017. Вип. 31, т. 2. С. 48–51. (Index Copernicus) 4. Zaslunkina Anna. Semantic Primes of Perception from the Perspective of Word Formation. <i>LINGUACULTURE</i> . 2018. Vol 9, № 1. P. 55–68. (EBSCO) 5. Zaslunkina Anna. The Conceptual Outline of Perception in Terms of Greimassian Semiotic Theory. <i>Advanced Education</i> . 2018. № 9. P. 140–147. DOI: https://doi.org/10.20535/2410-8286.109782 (Web of Science) Керівництво науковою роботою магістрів і бакалаврів.	Вищий державний навчальний заклад України «Буковинський державний медичний університет», Посвідчення № 03/08 Тема: «Удосконалення професійних компетенцій та педагогічної майстерності» 15.05.2017 р.
Косенко Анна Володимирівна	Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, 2007 р., “Мова та література (англійська)”, кваліфікація – магістр філології, викладач англійської мови та	Кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови, диплом ДК № 019817 від 14.02. 2014 Тема дисертації: «Вербалізація концепту BEAUTY: функціональний та когнітивно-дискурсивний аспекти», доцент кафедри	12 років	1. Косенко А. В. Терміносистема як відображення розвитку сфери знань (на прикладі медичної лексики) / А. В. Косенко // Філологічні науки: сучасні тенденції та фактори розвитку : Міжнародна науково-практична конференція, м. Одеса, 29-30 січня 2016 року. Одеса : Південноукраїнська організація „Центр філологічних досліджень”, 2016. – С. 54–56. 2. Роман Ф. С. Фіцджеральда «Великий Гетсбі» : навч. посібник з домашнього читання / уклад. : А. В. Косенко. – Чернівці : Чернівецький національний університет, 2016. 208 с. 3. Завдання з домашнього читання (на матеріалі роману Гастона Леру «Привид опери») : навчальний посібник для студентів спеціальності «Філологія (французько-український, німецько-український переклад)» / Укл. А. В. Косенко, І. В. Беженар. – Чернівці : Технодрук, 2017. – 90 с. 4. Косенко А. В. Aesthetic and ethical assessments in Oscar	Сучавський університет «Штефан чел Маре» (м. Сучава, Румунія) (23.01.2017 – 06.02.2017) Посвідчення від 7.02. 2017 Тема: «Практика навчання іноземних мов у європейських університетах»

		літератури, вчитель німецької мови.	комунікативної лінгвістики та перекладу, атестат АД 000508 від 12.12.2017 р.		Wilde's novel "The Picture of Dorian Gray" / А. В. Косенко // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету: збірник наукових праць. Серія «Філологія». – Вип. 36. Том 1. – Одеса, МГУ. – 2018. – С. 156–159. 5. Косенко А. В. Фреймова репрезентація концепту BEAUTY / А. В. Косенко // Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія»: науковий журнал. – Острого: Вид-во НаУОА, 2019. – Вип. 6 (74). – С. 23–26. Керівництво науковою роботою магістрів і бакалаврів.	
Беженар Ірина Володимирівна	Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу, факультет іноземних мов, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича	Чернівецький державний університет ім. Ю.Федькови ча, 1990, романо- германська філологія філолог, викладач англійської мови та літератури	Кандидат педагогічних наук, спец. - 13.00.02 – Теорія і методика навчання: германські мови. “Методика навчання майбутніх філологів англійського писемного мовлення з використанням мовного портфеля”. Диплом ДК №010684 від 30 листопада 2012 р., Доцент кафедри комунікативної лінгвістики та перекладу. Атестат АД № 000506 від 12.12.2017р.	30 років	1. Беженар І. Частотність вживання фразових дієслів у сучасній англійській художній прозі та особливості їх перекладу / І. Беженар , А. Кабанчук // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал / редкол. В. І. Кушнерик та ін. — Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. — Вип. 3 (19).— С. 3—12. 2. Беженар І. Перекладацький аспект евфемізмів (на матеріалі художнього та публіцистичного стилів) / І. Беженар , М. Боднар // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал / редкол. В. І. Кушнерик та ін. — Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. — Вип. 2 (18). — С. 3—10. 4. Беженар І. Комунікативно-прагматичне навантаження авторського стилю та шляхи його збереження в перекладі / І. Беженар , К. Лесюк // Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал / редкол. В. І. Кушнерик та ін. — Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2019. — Вип. 3 (19). — С. 12—22. 5. A.Matiychak, L. Hladkoskok, I. Bezhenar. English in Dual Degree Programmes: Academic Challenges. Scientific practice: modern and classical research methods: Collection of scientific papers «ΛΟΓΟΣ» with Proceedings of the I International Scientific and Practical Conference (Vol. 2), Boston, February 26, 2021. Boston-Vinnytsia: Primedia eLaunch & European Scientific Platform, 2021. – P. 90-92. DOI 10.36074/logos-26.02.2021.v2.25. 6.Завдання з домашнього читання (на матеріалі романа Гастона Леру «Привид опери») : навчальний посібник для студентів спеціальності "Філологія (французько-	Сучавський університет імені Штефан чел Маре (Сучава, Румунія), 23 січня – 6 лютого 2017 року. Тема: "Практика навчання іноземних мов у європейських університетах" Certificat de Participare від 06.02.2017 р., Universitatea Stefan cel Mare Suceava.

					український, німецько-український) ", які вивчають англійську мову як другу іноземну / Укл. А. В. Косенко, І. В. Беженар — Чернівці : Технодрук, 2017. — 90 с. 7.Завдання з домашнього читання (на матеріалі оповідань Сомерсета Моєма): навчальний посібник для студентів 4 курсу спеціальності "Філологія (англійсько-український переклад) / Укл. А.В. Косенко, І. В. Беженар. — Чернівці : Технодрук, 2019. — 60 с.	
--	--	--	--	--	---	--

1. Профіль освітньої програми «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» зі спеціальності 035 Філологія (за спеціалізацією 035.041 «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»), галузі знань 03 «Гуманітарні науки»

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Чернівецький національний університет факультет іноземних мов кафедра комунікативної лінгвістики та перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Другий (магістерський) ступінь вищої освіти. Магістр. Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Офіційна назва освітньої програми	Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС термін навчання 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Сертифікат про акредитацію Серія НД № 2591040 відповідно до рішення Акредитаційної комісії від 31 січня 2013 протокол №101, наказ МОН України від 19.12.2016 №1565, термін дії сертифіката до 1 липня 2023 року
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність ступеня вищої освіти «Бакалавр»
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька/французька.
Термін дії освітньої програми	Термін дії освітньої програми 01.09.2017–01.07.2023 рр.
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://translationdept.chnu.edu.ua/?page_id=702
2 – Мета освітньої програми	
Підготовка ерудованого, висококваліфікованого, конкурентноспроможного фахівця у галузі лінгвістики та перекладознавства, здатного здійснювати професійну діяльність в освітній, культурній, підприємницькій, комерційній, управлінській та інших сферах; який володіє науково-дослідницькими компетентностями та високим рівнем загальнокультурного, гуманітарного розвитку, спрямовує свою діяльність на вирішення професійних завдань в умовах мобільності інформаційного поля.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація (за наявності))	03 «Гуманітарні науки» 035 Філологія 035.041 «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська») <i>Програма підготовки включає:</i> - теоретичне навчання (74 кредитів ECTS – 82,2%) з дисциплін у вигляді аудиторних занять (лекційних, семінарських, практичних) і самостійної роботи; - цикл практичної підготовки складає 9 кредитів ECTS (10%); - обсяг теоретичного навчання, який забезпечує отримання базової кваліфікації з англійської мови, складає 29 кредити ECTS (32,2%);

	• блок навчальних дисциплін, що забезпечує підготовку з другої (німецької/французької) іноземної мови, складає 26 кредитів ECTS (28,8%); • виконання магістерської наукової роботи за спеціальністю (7 кредитів ECTS – 7,8%); • проходження асистентської практики з основної (англійської) мови (6 кредитів ECTS – 6,7%); • проходження перекладацької практики з основної (англійської) та другої (німецької/французької) мови (3 кредит ECTS – 3,3%); Об’єкт вивчення: англійська як перша іноземна мова (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); німецька/французька як друга іноземна мова; переклад (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах). Методи та засоби: поєднання методів і засобів, які застосовують у філологічній науці та наукових галузях, з метою підготовки висококваліфікованого фахівця усного та письмового перекладу. Професійна підготовка магістра філології (перекладу) передбачає володіння випускниками поняттями, концепціями і фактами сучасної мовознавчої та перекладознавчої наук, а саме: • оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати та втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення; • демонструвати належний рівень володіння державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами; • застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі (комунікативна лінгвістика, перекладознавство); • цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва; • оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору; • знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня; • застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації; • аналізувати, порівнювати та класифікувати різні напрямки та школи в лінгвістиці та перекладознавстві; • оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної та перекладознавчої наук; • характеризувати теоретичні та практичні аспекти філології та перекладознавства; • демонструвати поглиблені знання з філології та перекладознавства;
--	--

	• здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; • дотримуватися правил академічної доброчесності; • доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу; • здійснювати літературне редагування текстів різних стилів і жанрів; • обирати оптимальні дослідницькі підходи та методи для аналізу конкретного лінгвістичного та перекладознавчого матеріалу.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна, що має прикладну орієнтацію: випускник повинен вміти планувати, організовувати, здійснювати і презентувати прикладне дослідження в перекладознавчій галузі.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Основний фокус програми – підготовка майбутнього письмового / усного перекладача з англійської та німецької/французької мов. Письмовий перекладач здійснює переклад суспільно-політичних, науково-технічних, ділових, інформаційних, а також художніх текстів іноземної мови на українську та навпаки. Усний перекладач сприймає і перекладає інформацію в усній формі. Фахівець повинен володіти гнучкістю висловлювання та мати широкі фонові знання про предмет повідомлення.
Особливості програми	Програма орієнтована на поглиблене вивчення теоретичних і практичних основ у галузі германської філології та перекладознавства та спрямована на практичну діяльність випускника, тому передбачає виробничу практику, реалізація якої проходить в рамках програми стажування за кордоном, участі в міжнародних програмах академічного обміну (наприклад, програми Фулбрайта Еразмуса, в рамках угоди про співпрацю з Міжнародним Університетом Вірджинії (4401 Village Dr, Fairfax, VA 22030), наявність мовних асистентів іноземців (американський Корпус Миру), іноземну мову викладання фахових предметів. Підсумкова атестація передбачає захист кваліфікаційної роботи з англійської мови/перекладознавства та складання комплексного державного іспиту з другої іноземної мови (німецька / французька). Викладання ведеться англійською, німецькою / французькою та українською мовами.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах I-IV рівнів акредитації; у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-технологіях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. Освітньо-професійні програми за спеціальністю «Філологія» можуть бути спрямовані на підготовку з таких професій (згідно з чинною редакцією Національного класифікатора України: Класифікатор професій (ДК 003:2010) зі змінами, затвердженими наказом Міністерства економічного розвитку і торгівлі України від 18 серпня 2020 року № 1574: 2444 - Професіонали в галузі філології, лінгвістики та

	перекладів 2444.1 - Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади) 2444.1 - Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 - Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 - Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 - Філолог-дослідник 2444.1 - Фольклорист 2444.2 - Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі 2444.2 - Гід-перекладач 2444.2 - Лінгвіст 2444.2 - Перекладач 2444.2 - Перекладач технічної літератури 2444.2 - Перекладач-дактилолог 2444.2 - Перекладач-секретар сліпого вчителя(викладача) 2444.2 - Професіонал з фольклористики 2444.2 - Редактор-перекладач 2444.2 - Філолог
Подальше навчання	Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентсько-центроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, навчання через виробничі практики (асистентську та перекладацьку), комунікативно-діяльнісний підхід.
Оцінювання	Усні та письмові екзамени, захисти практик та магістерської роботи, презентації, проектна робота тощо.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі філології (лінгвістики та перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності	ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні. ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	ФК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. ФК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. ФК 3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. ФК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого та літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. ФК 5. Усвідомлення методологічного та організаційного підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології та перекладу, презентації їх результатів професійній спільноті. ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з фаху для вирішення професійних (перекладацьких та педагогічних) завдань. ФК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі наукових досліджень. ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
7 – Програмні результати навчання	
	ПР 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. ПР 2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. ПР 3. Застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в галузі перекладу. ПР 4. Оцінювати та критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. ПР 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПР 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення / перекладу для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. ПР 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці. ПР 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства. ПР 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти філології та перекладознавства. ПР 10. Збирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, з

	різних галузей знань. ПР 11. Здійснювати науковий аналіз мовного та мовленнєвого матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формувати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. ПР 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності. ПР 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються. ПР 14. Створювати, аналізувати та редагувати тексти різних стилів і жанрів. ПР 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу. ПР 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог. ПР 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати державною або іноземними мовами результати наукового дослідження та/або інноваційні розробки з перекладу.
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Проведення лекцій з навчальних дисциплін науково-педагогічними (науковими) працівниками відповідної спеціальності за основним місцем роботи: 1) які мають науковий ступінь кандидата наук та/або вчене звання доцента – 100%; 2) які мають науковий ступінь доктора наук та вчене звання професора – 71,7%.
Матеріально-технічне забезпечення	Забезпеченість приміщеннями для проведення навчальних занять та контрольних заходів (кв. метрів на одну особу для фактичного контингенту студентів та заявленого обсягу з урахуванням навчання за змінами) – 3,45 (+1,05);
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Забезпеченість мультимедійним обладнанням для одночасного використання в навчальних аудиторіях (мінімальний відсоток кількості аудиторій) – 43% (+13%); Забезпеченість бібліотеки вітчизняними та закордонними фаховими періодичними виданнями відповідного або спорідненого профілю, в тому числі в електронному вигляді – 19 (+14); Наявність електронного ресурсу закладу освіти, що містить навчально-методичні матеріали з навчальних дисциплін навчального плану, в тому числі в системі дистанційного навчання (мінімальний відсоток навчальних дисциплін) – 78 (+12).
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Не передбачена
Міжнародна кредитна мобільність	Укладені угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+), про тривалі міжнародні проекти, які передбачають включене навчання студентів. Австрія (університет м. Грац), Австрія (Клагенфуртський університет), Австрія (педагогічний університет Карінтії),

	Болгарія (університет м. Русе), Іспанія (університет м. Гранада), Іспанія (університет м. Валенсія), Німеччина (університет м. Єна), Польща (університет м. Лодзь), Польща (університет м. Вроцлав), Румунія (Сучавський університет "Штефан чел Маре"), Словацька республіка (університет м. Кошице), Канада (Саскачеванський університет), США (університет м. Лок-Хейвен). http://interof.chnu.edu.ua/index.php?page=ua/09partneruniv
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	На умовах українських студентів.

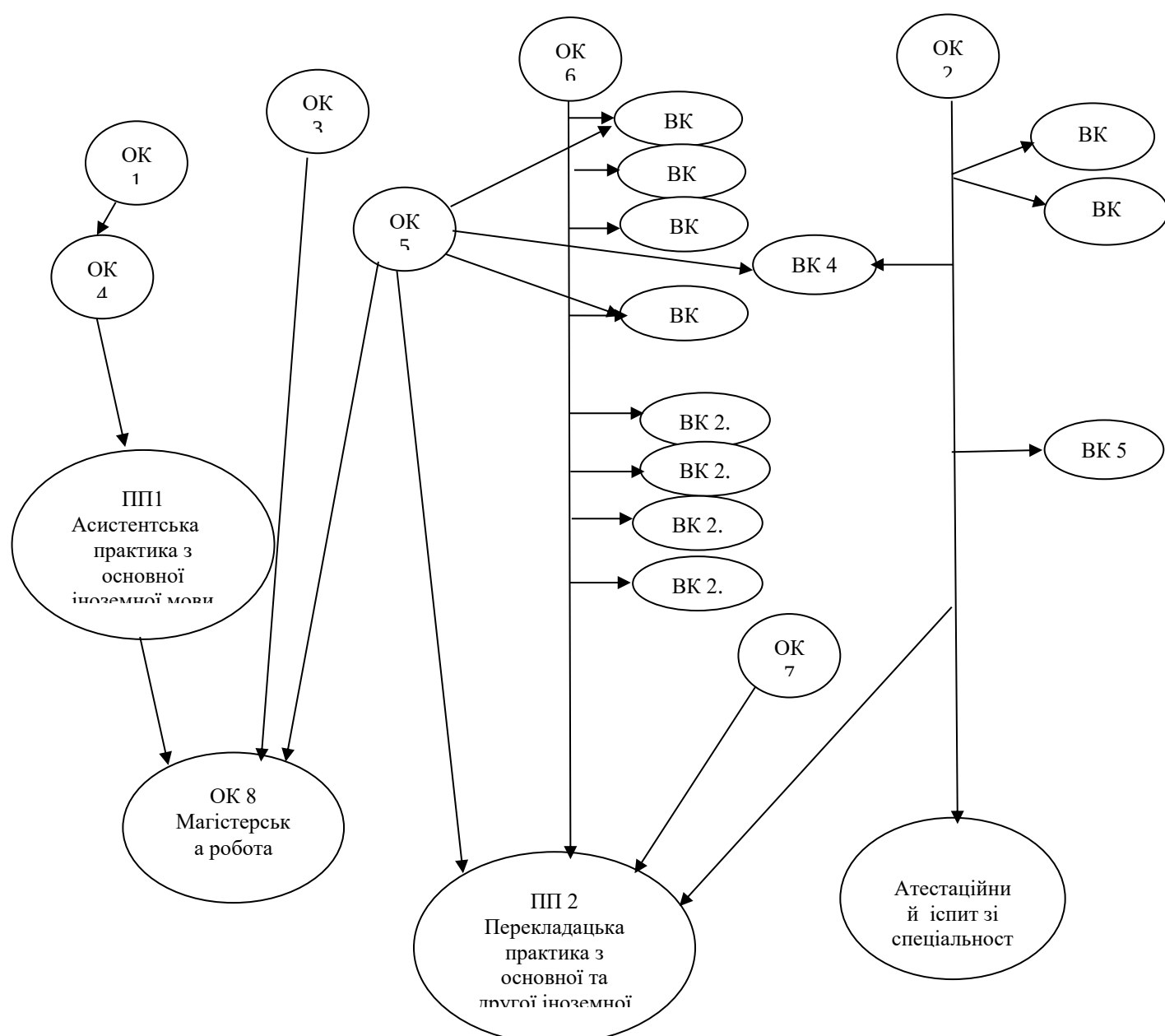
2. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОП

Код н/д	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. Контролю
1	2	3	4
Обов’язкові компоненти ОП			
ОК 1.	Педагогіка та психологія вищої школи	3	іспит
ОК 2.	Загальне мовознавство	4	іспит
ОК 3.	Сучасні методи наукових досліджень та академічна доброчесність	3	залік
ОК 4.	Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі	3	залік
ОК 5.	Сучасна українська мова	3	залік
ОК 6.	Основна іноземна мова (англійська)	21	іспит
ОК 7.	Літературні течії та жанри в художньому перекладі	3	залік
ОК 8.	Магістерська робота	7	захист
Загальний обсяг обов’язкових компонентів: 8		47 кредитів	
Вибіркові компоненти ОП			
ВК 1.1	Переклад і локалізація web-контенту	4	залік
ВК 1.2	ІТ технології в індустрії перекладу		
ВК 1.3	Прагматичні аспекти синхронного перекладу		
ВК 1.4	Техніка перекладу конференцій		
ВК 2.1	Спецкурс «Основи міжкультурної комунікації та комунікативні стратегії»	4	залік
ВК 2.2	Веб-дизайн іншомовного тексту		
ВК 2.3	Бізнес-аналіз мовної та цифрової комунікації		
ВК 2.4	Соціальна комунікація		
ВК 3.1	Лінгвістичні теорії та напрямки другої іноземної мови (німецької/французької)	5	іспит
ВК 3.2	ЛКЗ другої іноземної мови (німецької/французької)		

ВК 4.	Переклад з другої іноземної мови (німецької/французької)	7	залік
ВК 5.	Друга іноземна мова (німецька/французька)	14	іспит
Загальний обсяг вибірових компонент: 6		34 кредити	
Практична підготовка			
ПП 1.	Асистентська практика з основної іноземної мови (англійської)	6	іспит
ПП 2.	Перекладацька практика з основної (англійської) та другої (німецької/французької) іноземної мов	3	іспит
	Загальний обсяг	9	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ		90 кредитів	

2.1. Структурно-логічна схема ОП



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньої програми спеціальності 035 Філологія,

спеціалізації 035.041 Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» проводиться у формі захисту кваліфікаційної магістерської роботи та складання атестаційного іспиту зі спеціальності. Атестація завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: Магістр. Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови

ВИМОГИ ДО КВАЛІФІКАЦІЙНОЇ РОБОТИ

Кваліфікаційна робота спрямована на розв’язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації.

ВИМОГИ ДО ЗНАНЬ І УМІНЬ, ЯКІ ПОВИННІ ПРОДЕМОНСТРУВАТИ СТУДЕНТИ НА КОМПЛЕКСНОМУ КВАЛІФІКАЦІЙНОМУ ІСПИТІ

Атестація випускників освітньо-професійної програми «Англійсько-український переклад та переклад з другої іноземної мови» спеціальності 035 Філологія, спеціалізації 035.041 «Філологія (Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська))» проводиться у формі комплексного кваліфікаційного іспиту з основної (англійської) та другої іноземних мов.

Комплексний іспит має на меті перевірку й оцінку мовної, комунікативної, країнознавчої та перекладознавчої компетентностей студентів, наявності у них знань з таких теоретичних дисциплін, як «Сучасні методи наукових досліджень та академічна доброчесність», «Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі», «Лінгвістичні теорії та напрямки другої іноземної мови (німецької/французької)», «Лінгвокраїнознавство другої іноземної мови (німецької/французької)». Знання з теоретичних дисциплін перевіряються у формі виконання тестових завдань. Відповіді на питання екзаменаційного білету 2-5 – доперекладацький аналіз художнього тексту з основної мови, доперекладацький аналіз художнього тексту з другої мови, анотація української газетної статті основною іноземною мовою, анотація української газетної статті другою іноземною мовою – мають практичний характер та передбачають демонстрацію умінь реалізації вивчених теоретичних положень та опанованих практичних навичок і умінь, набутих у процесі вивчення практичних дисциплін з основної, другої іноземних мов, української мови та відповідних курсів з перекладу.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

4.1. Матриця відповідності програмних компетентностей обов'язковим компонентам освітньої програми

	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ПП1	ПП2
ЗК 1					+					+
ЗК 2			+	+				+		
ЗК 3			+					+		+
ЗК 4			+	+				+		+
ЗК 5						+		+	+	+
ЗК 6						+			+	+
ЗК 7		+	+	+				+		
ЗК 8			+							
ЗК 9	+									
ЗК 10						+				
ЗК 11			+					+		
ЗК 12				+		+			+	+
ФК 1		+	+					+		
ФК 2							+			
ФК 3		+	+					+		
ФК 4		+	+				+	+		
ФК 5			+					+		
ФК 6	+			+				+	+	+
ФК 7								+		
ФК 8						+				+

4.2. Матриця відповідності програмних компетентностей вибіркоким компонентам освітньої програми

	БК 1.1	БК 1.2	БК 1.3	БК 1.4	БК 2.1	БК 2.2	БК 2.3	БК 2.4	БК 3.1	БК 3.2	БК 4	БК 5
ЗК 1	+		+	+							+	
ЗК 2												
ЗК 3												
ЗК 4												
ЗК 5											+	+
ЗК 6	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 7												
ЗК 8	+	+				+	+					
ЗК 9					+		+					
ЗК 10	+	+			+	+	+					
ЗК 11												
ЗК 12												
ФК 1									+	+		
ФК 2												
ФК 3									+	+		
ФК 4									+	+		
ФК 5												
ФК 6												
ФК 7												
ФК 8	+	+	+	+	+	+	+	+			+	+

5.2. Матриця забезпечення програмних результатів (ПР) навчання вибілковими компонентами освітньої програми

[illegible]